

**Vassiliki MARKAKI, PhD**

Assistante post-doctorante  
dans le cadre du Projet FNS Sinergia 2011-2014: *Interactional  
Competences in Institutional Practices : Young People between School  
and the Workplace* (IC-You).

Université de Genève  
Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation  
Uni Pignon- Bureau 203  
Bd du Pont-d'Arve 40  
1211 Genève 4

Chargée de valorisation de la recherche- Labex ASLAN  
Laboratoire ICAR, UMR 5191

15 parvis René Descartes  
69007 Lyon

Courriel : 1) Vassiliki.Markaki@unige.ch / 2) Vassiliki.Markaki@ens-lyon.fr

## Formation et diplômes universitaires

**2012**      **DOCTORAT** en Sciences du Langage. Université Lumière Lyon 2.  
Ecole Doctorale 3LA (Lettres, Langues, Linguistique et Arts).

Titre de la thèse : « *Manifestations de désaccord dans des réunions professionnelles internationales : Contribution à une Analyse Conversationnelle Appliquée* ».

Directrice de thèse : Prof. Lorenza Mondada.

**Financement** : Ingénieur de recherche CNRS (poste à 50%) dans le cadre du projet de recherche européen «DYLAN», 6ème programme cadre de l'Union Européenne.

**2009**      **LICENCE** en Psychologie, Université Lumière Lyon 2.

**Option « Formation des Adultes ».**

Titre du mémoire de l'option : « *Concevoir une action de formation- Les managers de TPE et de PME face au problème de l'alcool au travail* ».

Directeur du mémoire : Philippe Sarnin, Université Lyon 2.

**Option Clinique.**

Titre du rapport de stage de l'option : « *Service d'accompagnement à la vie sociale des personnes adultes handicapées* »

Directeur du rapport de stage : Prof. Alain Ferrant, Université Lyon 2.

**2006**      **MASTER** en Sciences du Langage, Université Lumière Lyon 2.

Titre du mémoire : « *Analyse Conversationnelle : Une approche des pratiques discursives en milieu professionnel. Le feed-back aux professionnels à travers l'analyse d'interactions professionnelles en Grèce et la re- problématisation de la question de professionnalisation des analystes de la conversation* ».

Directrice du mémoire : Prof. Lorenza Mondada, Université Lyon 2.

**2005**      **Diplôme Universitaire** « Business Plan », Université d'Athènes, Grèce.

Titre du rapport : « *Les financements possibles pour la création d'une entreprise* ».

## Activités de recherche

**Champs et domaines de recherche** : Interaction et Formation Professionnelle, Analyse Conversationnelle, Ethnométhodologie, linguistique interactionnelle appliquée, organisation de l'interaction et action sociale, accomplissement collaboratif des relations sociales, compétence interactionnelle, interactions professionnelles, interactions médicales, interactions plurilingues au travail, désaccord, *workplace learning*, didactique professionnelle, formation professionnelle.

### 1. Travaux et publications

#### 1.1 Participation à des recherches collectives (non publiées)

- 2011      « Choix de langues et gestion de la participation dans des réunions internationales », DYLAN Project Working paper 5 : Plurilingual interactions in professional and institutional settings, by L. Mondada, V. Traverso, V. Markaki, S. Merlino, F. Oloff, 32 p.
- 2009      « Provisional results » DYLAN Project, Working paper 4, by L. Mondada, V. Traverso, V. Markaki, S. Merlino, F. Oloff, 10 p.
- 2009      « Provisional results » DYLAN Project, Working paper 3, by L. Mondada, V. Traverso, V. Markaki, S. Merlino, F. Oloff, 5 p.
- 2008      « Language dynamics and the management of diversity in meeting interactions within a multinational company » DYLAN Project, Working paper 2, by L. Mondada, V. Traverso, V. Markaki, S. Merlino, F. Oloff, 25 p.
- 2007      « Plurilingual Talk at Work », Projet DYLAN, Working paper 1, par L. Mondada, V. Traverso, V. Markaki, S. Merlino, F. Oloff, 21 p.

#### 1.2. Articles dans des revues avec comité de lecture.

Markaki, V., & Mondada, L. (2012). « Embodied orientations towards co-participants in multinational meetings » (special issue edited by J. Svennevig). *Discourse Studies* 14: 31-52.

Markaki, V., Merlino, S., Mondada, L., & Oloff, F. (2010). Laughter in a professional meeting: the emergent organization of an ethnic joke. *Journal of Pragmatics*, 42, 1526-1542.

Markaki, V. (2010). Le concept des catégories en Analyse Conversationnelle : une contribution à la réflexion de la construction des identités en milieu professionnel international. *Synergies PG*, 2. <http://www.synergies.avinus.de/?p=77>

Markaki, V., & Mondada, L. (2009). Gérer le temps et la participation pendant l'exposé : contributions de l'analyse séquentielle et multimodale à la formation et au conseil de managers. In L. Fillietaz (Ed) : Pratiques langagières et formation professionnelle. *Bulletin VALS-ASLA*, 90, 75-97.

### **1.3. Chapitres dans des ouvrages collectifs**

Markaki, V. (à paraître). L'utilisation du « yes but » en position initiale en tant que connecteur séquentiel. In : L. Mondada (ed). *Corps en interaction : participation, spatialité, mobilité*. ENS éditions, Lyon.

Markaki, V., Merlino, S., Mondada, L., Traverso, V., Oloff, V. (accepté). Multilingual practices in professional settings: keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity. In Berthoud, A.-C., Grin, F., Lüdi, G. (eds.)

Markaki, V., Merlino, S., Mondada, L., Traverso, V., Oloff, V. (accepté). Negotiating language change and issues in participation within international meetings. In Wodak, R., Krzyzanowski, M., Unger, J. W. (eds)

Markaki, V. ; Merlino, S. ; Mondada, L. ; Oloff, F. ; Traverso, V. (2012). Choix de langues et gestion de la participation dans des réunions internationales. Mondada, L. ; Nussbaum, L. (éds.), *Interactions cosmopolites : l'organisation de la participation plurilingue*. Limoges, Lambert Lucas.

Markaki, V., Traverso, V., & Grosjean, M. (2012). Travail, Langage et Communication. In M.E. Bobillier- Chaumon & P. Sarnin (Eds), *Manuel de Psychologie du Travail*, Editions De Boeck, Bruxelles.

Mondada, L., Greco, L., Markaki, V., Oloff, F., Renaud, P., Taquechel, R., & Traverso, V. (2009). Étudier les pratiques professionnelles plurilingues : enjeux analytiques, défis pratiques. In Pierozak, I., Eloy, J.M. (éds). *Intervenir : Appliquer, s'impliquer ? Actes du 5ème colloque international du Réseau français de sociolinguistique (13-15 juin 2007, Amiens)*, Paris : l'Harmattan, 137-148.

### **1.4. Articles dans des Actes de colloques avec Comité de Lecture.**

Markaki, V. (à paraître). Filmer le désaccord en réunion : réflexions sur l'enregistrement vidéo de phénomènes interactionnels complexes. *Actes du Colloque Corpus, Données, Modèles : Approches Qualitatives et Quantitatives* (Montpellier, 9-10 juin 2011).

Markaki, V. (accepté). Team cooperation and identities at work. *Proceedings of the 19th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics* (Thessaloniki, Greece, april 3-5, 2009).

## 1.5 Comptes-rendu

Markaki, V. (2012). « Compte rendu de : N. Llewellyn & J. Hindmarsh (Eds) (2010). *Organisation, interaction and Practice : Studies in Ethnomethodology and Conversation Analysis*. Cambridge : Cambridge University Press ». *Discourses Studies*, 14, 2.

Markaki, V. (2011). « Compte-rendu de : S. Bazzi (2009). *Arab News and Conflict* ». Dans *Discourse Studies*, 13, 1.

Markaki, V. (2009). « Compte-rendu de : C. Kerbrat-Orecchioni & V. Traverso (éds) (2008). *Les interactions en site commercial : invariants et variations*. Lyon : Editions ENS ». Dans *Sociolinguistica*, 23.

## 1.6 Édition d'actes

Mondada, L.; Markaki, V. (Eds) (2006). *Interacting bodies. Online proceedings of the 2d ISGS Conference*. (<http://gesture-lyon2005.ens-lsh.fr>)

## 2. Interventions, communications et conférences

### 2.1. Communications invitées

Markaki, V. (2012). *Travail et Interaction*. Intervention invitée dans le cadre des séminaires du Groupe Innovation : Langage et gestuelles de l'Institut Paul Bocuse (Lyon, 21 juin 2012).

Markaki, V. (2010). *Penser l'interculturel: une perspective conversationnaliste*. Communication invitée dans le cadre du Séminaire "Langues en danger, documentation, revitalisation: regards croisés" organisé par le laboratoire Dynamique du Langage (DDL). (17/12/2010, Lyon).

Markaki, V. (2010). *The organization of team collaboration in plurilingual professional settings*. Communication invitée dans le cadre d'une journée de travail avec Pr. Steve Flore « Research on Dynamic Group Processes ». (18/12/2010, ENS, Lyon).

Markaki, V. (2010). *Réflexions autour de la notion du désaccord en analyse conversationnelle: analyse d'un extrait issu d'une réunion professionnelle*. Séminaire ICAR du 29 avril 2010, ENS Lyon.

Markaki, V. (2009). *Analyses séquentielles et multimodales d'interactions professionnelles et retombées*. Communication invitée au séminaire pour doctorants de l'Institut Paul Bocuse (Lyon, 23 février 2009).

Markaki, V. (2009). *Collaborer et polémiquer en réunion: négociation des compétences et mise en cause des expertises*. Communication invitée dans le cadre de l'école thématique pour doctorants de la CUSO "Le rôle du plurilinguisme dans l'élaboration et la circulation des connaissances" (Genève, 26-27 mars 2009).

Markaki, V., Merlino, S., Mondada, L., Oloff, F. (2009). Data session. Présentation de données, invitation dans le cadre de l'école thématique pour doctorants de la CUSO "Le rôle du plurilinguisme dans l'élaboration et la circulation des connaissances" (Genève, 26-27 mars).

Markaki, V.; Merlino, S.; Mondada, L.; Oloff, F. (2009). Datasession - présentation de données issues du projet DYLAN dans le cadre du "Workshop sur les pratiques de catégorisation dans l'interaction", Lyon (Laboratoire ICAR), 5-6 mars 2009.

## 2.2. Communications

Fillietaz, L., Markaki, V. (2012). Compétences interactionnelles en formation professionnelle initiale : le cas des éducatrices de l'enfance. Communication présentée dans le cadre du séminaire transversal du laboratoire ICAR (Lyon , 14 juin 2012).

Markaki, V. (2012). L'Analyse Conversationnelle : une ressource pour la formation professionnelle. Dans le cadre du symposium : Linguistique appliquée et formation professionnelle: de l'analyse des données aux retombées pratiques, org. par L. Fillietaz. *Colloque Vals Asla*. (Lausanne, 1-3 février 2012).

Markaki, V. (2011). Filmer le désaccord en réunion : réflexions sur l'enregistrement vidéo de phénomènes interactionnels complexes. *Colloque Jeunes Chercheurs Praxilingue 2011 : Corpus, Données, Modèles : Approches Qualitatives et Quantitatives*. (Montpellier, 9 et 10 juin 2011).

Markaki, V. (2011). Beginning to disagree: A multimodal approach of speaker's and recipient's mutual orientations. *10th Conference of the International Institute for Ethnomethodology and Conversation Analysis*. (Fribourg, July 10-14, 2011).

Markaki, V. (2010). « Gesture in disagreeing talk within international meetings. » *ISGS, 4th conference of the International Society for Gesture Studies* ( 25-30 July, Frankfurt/Oder).

Markaki, V. ; Mondada, L . (2010). « Embodied turn-taking techniques in meetings » *ICCA, International Conference for Conversation Analysis* (4-8 July, 2010, Manheim).

Markaki, V. ; Mondada, L. (2010). "Linguae francae as they are really spoken: emergent varieties in use", *ELF3 – the Third International Conference of English as a Lingua Franca* (22-25 May 2010, Vienna).

Markaki, V. ; Merlino, S. ; Mondada, L. ; Oloff, F. (2010). « La gestion de la participation dans des réunions de travail multilingues ». Contribution au panel « Le plurilinguisme dans l'enseignement supérieur et l'entreprise : représentations et pratiques » (Gajo, L.; Berthoud, A.; Lüdi, G.; Mondada, L.). *Colloque VALS/ASLA 2010* (4-6 février 2010, Zürich).

Markaki, V. (2009). Categorization processes within plurilingual meetings. *42nd Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics on "Language, Learning and Context"*. (Newcastle, England, 3-5 September 2009).

Markaki, V. (2009). The organization of team collaboration in plurilingual professional settings and identities at work. *19th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics*. (Thessaloniki, Greece, 3-5 April 2009).

Markaki, V.; Merlino, S.; Mondada, L.; Oloff, F., Traverso, V. (2008). Plurilingual talk at Work. Poster presented at the 4th HERA Conference (Humanities in the European Research Area) "European diversities - European identities" (Strasbourg, 8-9 October 2008).

Markaki, V.; Mondada, L.; Oloff, F.; Traverso, V. (2008). Plurilingual talk at work and the organization of collaborative practices. *15th World Congress of Applied Linguistics - AILA 2008* (Essen, Germany, 24-29 August 2008).

Markaki, V.; Merlino, S.; Mondada, L.; Oloff, F. (2008). Noms de personnes, rires et pratiques de catégorisation dans des réunions professionnelles plurilingues. Communication présentée dans le cadre de l'école thématique CNRS IDOCORA (Lyon , 23-27 juin 2008).

Markaki, V., Merlino, S., Oloff, F. (2008). Étude de cas: "le discours sur" d'un PDG (filiale française d'une firme américaine). Discussion d'un article de l'équipe de Strasbourg dans le cadre du consortium du projet européen DYLAN (CM4 DYLAN) (Lyon, 17-18 avril 2008).

Markaki, V. (2008). Pratiques plurilingues dans un call center. Data Session présentée dans le cadre de l'école thématique Dylan Spring School. (Lyon, 14-16 avril 2008).

Markaki, V.; Mondada, L.; Oloff, F. (2008). Plurilingual practices in call centres considered as 'glocal' workplaces. *Sociolinguistics Symposium 17 / Workshop "Language as social practice in the globalized new economy"*. (Amsterdam, The Netherlands, 3-5 April 2008).

Markaki, V. ; Mondada, L. (2008). La contribution au conseil et à la formation des analyses séquentielles et multimodales d'interactions professionnelles. *Colloque VALS/ASLA 2008* (Lugano, Suisse , 7-9 février 2008).

Markaki, V.; Merlino, S.; Mondada, L.; Oloff, F.; Traverso, V. (2007). PluriTALK.pro - un projet européen sur les pratiques collaboratives dans les équipes internationales. Communication présentée dans le cadre du séminaire transversal du laboratoire ICAR (Lyon , 4 décembre 2007).

Markaki, V. ; Merlino, S. ; Mondada, L. ; Oloff, F. (2007). Les patronymes comme ressource pour les blagues ethniques: identification des personnes et déclenchement de rires collectifs dans les réunions de travail. *Colloque Nomina 2007* (Bâle, Suisse, 22-23 novembre 2007).

Markaki, V. (2007) "Enjeux culturels des interactions au travail". Communication dans le cadre de la journée d'étude "Diversité des langues en interaction" organisée par V. Traverso (Master Sciences du langage, Université Lumière Lyon 2).

Markaki, V. ; Mondada, L. ; Oloff, F. (2007). Plurilingual talk at work : negotiating and using various languages in work meetings. *10th IPrA Conference* (Göteborg, Sweden, 8-15 July 2007).

Markaki, V. (2007). Enjeux culturels des interactions au travail. *Colloque "Les enjeux de la communication interculturelle : compétence linguistique, compétence pragmatique, valeurs culturelles"* (Montpellier , 5-7 juillet 2007).

Markaki, V. ; Mondada, L. ; Oloff, F. ; Renaud, P.; Taquechel, R.; Traverso, V. (2007). Quels enjeux plurilingues des interactions au travail? *5ème colloque international du Réseau français de sociolinguistique (RFS)*. (Amiens, 13-15 juin 2007).

Markaki V. ; Zacharogianni G.; Roumeliotis D. (2006). La communication entre les patients et le personnel de santé dans les soins à domicile. *8ème colloque national de Management des services de santé et du soin social* (Eretria, Grèce, 28-30 juillet).

## Organisation et gestion de la recherche

**2007- 2011** : Co-responsable à la préparation et la rédaction des rapports financiers du projet DYLAN pour l'équipe de Lyon.

### Expertise d'articles:

Revue Bulletin Vals-Asla

Revue Journal of Pragmatics

Revue Research on Language & Social Interaction

Conférence JADT2010: <http://jadt2010.uniroma1.it/en>, sous la responsabilité de Serge Heiden.

### Membre de comités d'organisation de colloques, journées d'études et écoles thématiques :

- Member of the organization committee, ALAPP 2013 (Applied Linguistics and Professional Practice), Genève, 10 –13 September, 2013.

- Member of the organization committee, CMLF 2012 (Congrès Mondial de Linguistique Française), Lyon, 4 – 7 July, 2012.

- Member of the organization committee (responsible for the official web page), IEMCA2011 Conference (10th Conference of the International Institute for Ethnomethodology and Conversation Analysis), Fribourg, 10-14 July, 2011.  
(<http://www.iemca-conference.org/>)

- Member of the First Summer School of the International Society of Gesture Studies (ISGS) "Handling Gesture: Theory and Method in Gesture Studies" (19-24 July 2010, Viadrina University, Frankfurt/Oder).  
(<http://www.gesturestudies.com/school.php>)

- Membre du comité d'organisation des Ecoles Thématiques CNRS :

1) CONTACI : CONStitution, Traitement et Analyse de Corpus d'Interactions. (4 au 8 Juin 2007), ([http://icar.univ-lyon2.fr/ecole\\_thematique/contaci/](http://icar.univ-lyon2.fr/ecole_thematique/contaci/))

2) IDOCORA : Interaction : DONnées, CORpus, Analyse (23 au 27 juin 2008), ([http://icar.univ-lyon2.fr/ecole\\_thematique/idocora/](http://icar.univ-lyon2.fr/ecole_thematique/idocora/))

3) TRANALI : Transcrire et analyser l'interaction : du tour à la séquence (22 au 26 Juin 2009). ([http://icar.univ-lyon2.fr/ecole\\_thematique/tranal\\_i/](http://icar.univ-lyon2.fr/ecole_thematique/tranal_i/))

- Responsable du comité d'organisation et de la gestion de l'école thématique "DYLAN Spring School" (14-16 avril 2008).

- Responsable du comité d'organisation de la quatrième réunion du consortium du projet européen DYLAN ("CM4 DYLAN") (17-18 avril 2008, Lyon).

### **Recherche de partenaires dans le monde de l'entreprise :**

- **2006/2007** : Recherche active en collaboration étroite avec Lorenza Mondada de partenaires industriels, institutionnels pour le projet européen DYLAN (6th FPC).

### **Membre du Comité de Pilotage-Thèse Cifre (Mlle Clémentine Hugol-Gential) avec le Centre de recherche de l'Institut Paul Bocuse :**

Assistante de Lorenza Mondada (Directrice de la thèse). Participation à l'organisation et les conditions de la mise en place initiale de la thèse, ainsi qu'au choix de la candidate.

### **Organisation de rencontres entre Etudiants et Professionnels**

Mise en place et organisation d'une série de *Petits Déjeuners Pro* visant le rapprochement entre la recherche en Sciences Humaines et Sociales et l'Entreprise en partenariat avec le Journal des Entreprises Rhône.

## **Expériences et compétences spécifiques**

### **Dernières formations continues :**

« Prise de vues vidéos (image et son) » (3 jours), cours avancé donné par Olivier Chamussy, INA (Institut National de l'Audiovisuel), au laboratoire ICAR, 1-3 décembre 2010.

4<sup>ème</sup> école thématique CNRS-ICAR IPHOM « Analyser l'interaction : de la phonétique à la multimodalité » (Lyon, 14- 18 juin 2010).

« Montage de Projets Européens » (une demi journée). (CNRS, ISH, avril 2010)

« Journée Crealys » (une journée). (CNRS, mai 2009)

### **Compétences informatiques (MAC et PC):**

#### **- Outils pour la recherche et pour la formation**

Logiciels d'acquisition et de traitement des fichiers sonores (Audacity, Sound Forge, Quicktime).

Logiciel d'alignement texte/audio de corpus (PRAAT).

Logiciel d'alignement texte/vidéo de corpus (CLAN, ELAN)

#### **- Outils pour le traitement de l'image**

Logiciel de traitement de l'image matricielle Adobe Photoshop

Logiciel de traitement de l'image vectorielle Adobe Illustrator

### **Membre d' associations et réseaux professionnels**

Association du Réseau Francophone de Sociolinguistique

(<http://www.socioling.org>)

International Society For Conversation Analysis

(<http://www.icca10.org/isca/>)

International Society For Gesture Studies

(<http://www.gesturestudies.com/>)

## **Activités d'enseignement**

### **Université**

#### **Cours CM**

- Licence 1 Sciences du Langage :

*Linguistique Française*, Université Lumière Lyon II

- Licence 2 Sciences du Langage :

*Pragmatique*, Université Lumière Lyon II

- Master 1 Sciences du Langage :

*Pragmatique*, Université Lumière Lyon II

- Master 1 Psychologie :

*Pragmatique/ Linguistique Interactionnelle*, Université Lumière Lyon II

## **Cours TD**

- Master 1 et Master 2 Sciences du Langage :

*Langage, Travail et Médiation Culturelle*, Université Lumière Lyon II

- Master 1 Sciences du Langage :

*Module méthodologique*, Université Lumière Lyon II

- Master 1 Sciences du Langage :

*Présentation des enjeux professionnels de l'Analyse Conversationnelle*

Master 1 Sciences du Langage :

*Module « Méthodologies et Terrain »*, Université Lumière Lyon II

- Master FLES :

*Interactions et variations culturelles*, Université Lumière Lyon II

- Master 2 Sciences du Langage :

*Organisation d'événements professionnel*, Université Lumière Lyon II

- Master Psychologie du Travail :

*Langage et Travail*, CNAM

- Master 1 Médiations :

*Communications des médiateurs*, Université Lumière Lyon II

- Bachelor en Sciences de l'Éducation (cours dirigé par Prof. Filliettaz) :

*Linguistique du travail et de la formation- Introduction à l'Analyse Conversationnelle.*

- Licence 3 Sciences du Langage :

*Interactions Professionnelles* Université Lumière Lyon II

- Licence 2 Sciences du Langage :

*Informatique et Linguistique*, Université Lumière Lyon II

## **Tutorat à des Ecoles thématiques :**

Tutor at the «*1st Summer School of the International Society for Gesture Studies : Handling Gesture: Theory and Method in Gesture Studies* », 19-24 July, 2010. Univ. Viadrina, Frankfurt/Oder.

Atelier d'initiation à Praat. Cours donné dans le cadre de l'école thématique CNRS « IDOCORA - Interaction : DONnées, CORpus, Analyse », organisée par le laboratoire ICAR, 23-27 juin 2008, Lyon.

Atelier transcription - interactions audio et chevauchements. Cours donné en collaboration avec F. Oloff, dans le cadre de l'école thématique CNRS "CONTACI - CONstitution, Traitement et Analyse de Corpus d'Interactions", organisée par le laboratoire ICAR, 4-8 juin 2007, Lyon.

Atelier initiation à Praat. Cours donné en collaboration avec I. Colon de Carvajal, dans le cadre de l'école thématique CNRS "CONTACI - CONstitution, Traitement et Analyse de Corpus d'Interactions", organisée par le laboratoire ICAR, 4-8 juin 2007, Lyon.

### **Formation Continue**

- Tous niveaux, Ecole Epitech, Lyon.

*Gestion des conflits entre enseignants et étudiants*

- Tous niveaux, ENS de Lyon

*La communication dans le travail : activité et langage*

- Licence Management Commercial:

*Gestion des conflits*, Ecole de Commerce Wesford

- Licence Management Commercial:

*Comportements du consommateur*, Ecole de Commerce Wesford

### ***Responsabilités pédagogiques***

Responsable des journées professionnelles Master PRO et Recherche Sciences du Langage, Université Lyon 2.

Conception et mise en place des modules « Langage, Travail et Médiation Culturelle », Master 1 & 2, Université Lyon 2 et ENS de Lyon.

Encadrement de mémoires Master 1 & 2 en Sciences du Langage, Filière Mixte, Université Lyon 2 et ENS de Lyon.